



**Centurion**  
**TRANSPIRATOR II**

equine respiratory system

**gebruiksaanwijzing**

## Inhoudsopgave:

1.	Gebruik van de Centurion Transpirator II-----	4
1.1.	Algemene veiligheidsmaatregelen (zie deel 5 en de appendix voor veiligheidsmaatregelen met betrekking tot de machine) -----	6
2.	Behandeling met de Transpirator II -----	7
2.1.	Behandelingschema's -----	8
2.1.1.	Behandelingsprotocol -----	8
2.1.2.	Pre Race Conditionering -----	8
2.1.3.	Zieke paarden -----	8
2.1.4.	Longbloeders -----	8
2.2.	Veel gestelde vragen over de behandeling met de CENTURION TRANSPIRATOR II-----	9
3.	Omschrijving van het apparaat-----	11
3.1.	TRANSPIRATOR II eenheid-----	11
3.2.	Aanvoerslang -----	15
3.3.	Mond en neus masker -----	15
3.4.	Netsnoer-----	16
3.5.	Accessoires-----	16
3.5.1.	Desinfectiemiddel -----	16
3.5.2.	Diverse accessoires -----	16
4.	Technische specificaties -----	17
5.	Gebruiksaanwijzing -----	18
5.1.	Ontvangstinspectie -----	18
5.2.	Normale (warm weer) instructies -----	19
5.2.1.	Dagelijkse opstart procedures -----	20
5.2.2.	Het aanbrengen van TRANSPIRATOR II aan het paard. -----	23
5.2.3.	Vorbereiding voor opslag over nacht. -----	25
5.3.	Procedures bij koud weer-----	25
5.4.	Waarschuwingen voor gebruik -----	26
6.	ONDERHOUD -----	27
6.1.	Filters-----	27
6.2.	Waterreservoir -----	27
6.3.	Problemen oplossen -----	27
	Garantie -----	30

## Introductie

Deze handleiding geeft gebruikers van het **CENTURION TRANSPIRATOR II** systeem informatie voor het veilig en effectief gebruiken van het apparaat. De **CENTURION TRANSPIRATOR II** voorziet het paard bij de inademing met waterdamp verzadigde lucht om zo de luchtwegen te bevochtigen en het uitscheiden van slijm te bevorderen. De **CENTURION TRANSPIRATOR II** levert lucht met een relatieve luchtvochtigheid van 100% op een temperatuur van 40,5 °C +/- 1 °C met een stroomsnelheid die groter is dan de ademhaling van het volwassen paard in rust. Deze verwarmde en bevochtigde lucht wordt geleverd d.m.v. een mond en neus masker dat de luchtstroom verspreidt en richt om vermenging met omgevingslucht te voorkomen en het geluid te verminderen.

Het **CENTURION TRANSPIRATOR II** systeem is gemaakt om te werken bij een grote variatie in omgevingstemperatuur en luchtvochtigheid zonder dat het door de gebruiker afgesteld moet worden. Beter gezegd: de machine is afgesloten in de fabriek om te voorkomen dat er geknoeid kan worden met de temperatuur en de veiligheidscircuits. Net als met ieder ander elektrisch apparaat moet de gebruiker de juiste procedures lezen, begrijpen en opvolgen om mogelijke verwondingen bij het dier of zichzelf te voorkomen.

Deze handleiding bestaat uit de volgende delen.

- Deel 1 gebruik van de **CENTURION TRANSPIRATOR II**
- Deel 2 aanbevolen behandelen schema's, veel gestelde vragen en pre-race conditionering van gezonde paarden
- Deel 3 beschrijving van het apparaat
- Deel 4 specificaties
- Deel 5 stap voor stap gebruiksinstructies (deze zijn samengevat, met veiligheidsprocedures in appendix 1)
- Deel 6 procedures voor onderhoud en probleem oplossing

Het **CENTURION TRANSPIRATOR II** systeem is leverbaar in zowel 115V als 220V uitvoering. Zorg ervoor dat u het juiste systeem gebruikt. Deze handleiding is bedoeld voor beide systemen.

Nadat u deze handleiding gelezen hebt, kunt u voor verdere vragen contact opnemen met ons. (contact gegevens zie achterzijde van deze handleiding).

## 1. Gebruik van de Centurion Transpirator II

De Centurion Transpirator II wordt gebruikt voor het toedienen van extra ingeblazen vochtigheid om zo warmte en vochtverlies te voorkomen. Het kan gebruikt worden voor:

- Gezond houden van de ademhaling van gezonde paarden
- Bevorderen van slijmafvoer en vermindering van de weerstand van de luchtbeweging in de bronchiën en andere doorgangen in de longen.

Contra-indicaties voor het gebruik van de Centurion Transpirator zijn:

- Omgevingstemperatuur boven 32 °C of bij extreem hoge luchtvochtigheid
- Paard is oververhit door training of door het weer
- Als een dierenarts vindt dat de lichaamstemperatuur van een ziek paard te hoog oploopt tijdens de therapie

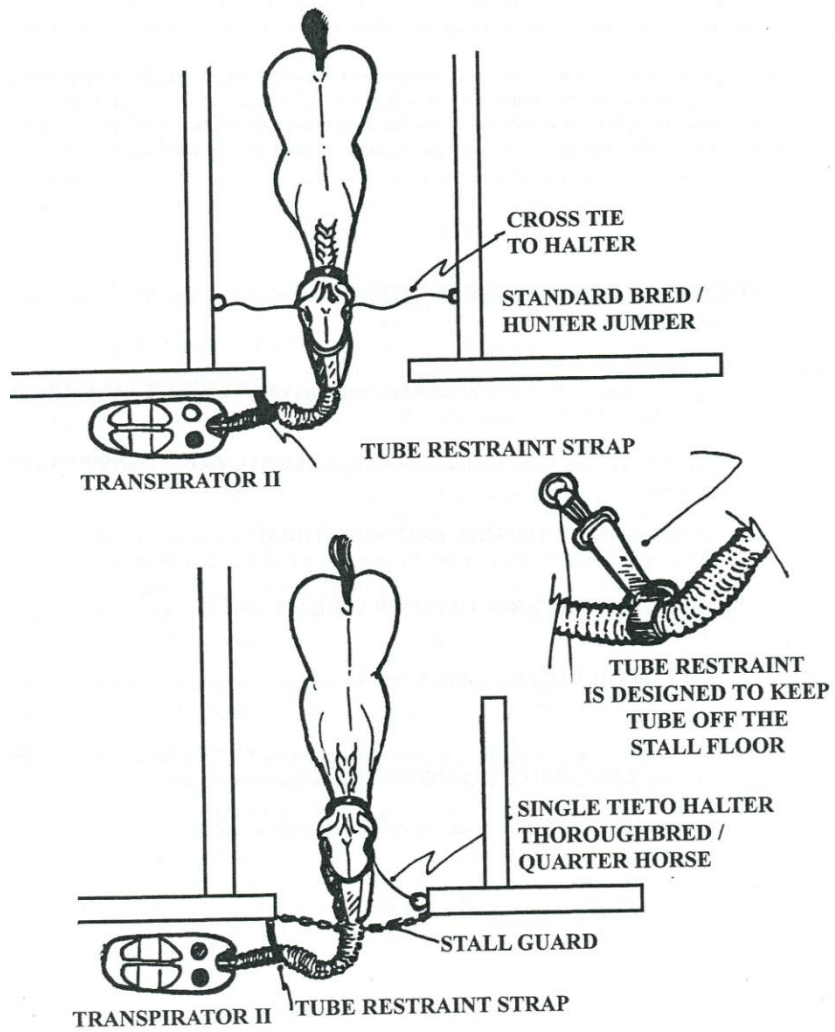
De Centurion Transpirator II is ontwikkeld om bij alle paardenrassen te gebruiken, van veulens tot volwassen paarden. De luchtuitstroom heeft een luchtvochtigheid van 100% bij een temperatuur van 40 °C +/- 1 °C. De hoeveelheid uitstromende lucht staat vast op een waarde die hoger is dan de diepste inademing van het grootste paard in rust. Met andere woorden; de waterdamp concentratie en de temperatuur van de ingeademde lucht is altijd hetzelfde, ongeacht de grootte van het paard.

De verwarmde en bevochtigde lucht wordt aangeboden d.m.v. een open mond en neus masker, zodat de snelheid en het geluid van de luchtstroom het paard niet hinderen. Tevens is het zo gemaakt dat het paard veilig en comfortabel kan blijven ademen wanneer de luchtstroom plotseling stopt, bijvoorbeeld bij het uitvallen van de stroom.

De Centurion Transpirator II is in principe een aan/uit apparaat, met veiligheidscontroles, maar zonder instelmogelijkheden. De enige variabele is de behandeltime, met een maximum van 2½ uur, beperkt door de watercapaciteit. Water reservoir leeg, omvallen, losraken van de slang en andere automatische beveiligingsfuncties worden beschreven in deel 3 en 5 van deze handleiding.

De meest gebruikte opstellingen voor gebruik van de Centurion Transpirator zijn te zien in figuur 1. Als het paard in de box behandeld wordt is het het beste om de transpirator aan de linkerkant van de deur te zetten zodat het display en het water niveau gezien kunnen worden door de gebruiker vanuit de staldeur. Bevestig het stroomsnoer op een zodanig manier dat het buiten bereik is van hoeven en mond van het paard en zo dat het geen struikel gevaar oplevert voor voorbijgangers. De Centurion Transpirator II slang kan met de bevestigingsband aan de linkerkant van de staldeur worden vastgemaakt en zo de slang vrij van de vloer houden. Dit is om te voorkomen dat het paard op de slang trapt, terwijl er voldoende ruimte gegeven kan worden om te voorkomen dat hij aan de slang trekt.

**Figuur 1 Stalopstelling van de Transpirator**



Wij bevelen aan paarden kennis te laten maken met het mond en neus masker nadat de slang bevestigd is en de temperatuur gestabiliseerd is. Breng het masker een paar keer langzaam over de neus en mond of nog beter laat het paard het masker en de luchtstroom zelf ontdekken. De meeste paarden zullen het masker binnen een paar minuten accepteren en zullen binnen 15 minuten ontspannen en slaperig worden.

We hebben gezien dat veulens een masker ontdekken dat over een staldeur hangt en vrijwillig hun neus er in stoppen voor duidelijke verlichting. Zij staan zo urenlang vrijwillig totdat ze in slaap vallen. Als ze liggen zullen ze vrijwillig zich uitstrekken om hun neus in een dichtbij liggend masker te steken. We hebben echter ook veulens gezien die voortdurend moeten worden aangezet om uit het masker te ademen en blijven weigeren het op te hebben.

### **1.1. Algemene veiligheidsmaatregelen (zie deel 5 en de appendix voor veiligheidsmaatregelen met betrekking tot de machine)**

1. Neem altijd contact op met een dierenarts alvorens de CENTURION TRANSPIRATOR II te gebruiken bij een ziek dier of een dier wat medicijnen krijgt.
2. Laat nooit een paard alleen tijdens het gebruik van de CENTURION TRANSPIRATOR II
3. Gebruik de CENTURION TRANSPIRATOR II niet wanneer de omgevingstemperatuur boven de 32 °C uitkomt of wanneer het dier oververhit is van de training.
4. Gebruik de CENTURION TRANSPIRATOR II niet wanneer de output temperatuur boven de 43 °C uitkomt
5. De CENTURION TRANSPIRATOR II is niet bedoeld als vervanging van de dagelijkse medicijnen
6. Voeg geen medicijnen of iets anders toe aan de CENTURION TRANSPIRATOR II. De CENTURION TRANSPIRATOR II levert alleen waterdamp
7. Volg altijd de gebruiksaanwijzingen in deze handleiding.

## 2. Behandeling met de Transpirator II

De CENTURION TRANSPIRATOR II filtert en levert het hele ademhalingsstelsel van het paard druppelvrije waterdamp van ongeveer 40,5 °C. De voorste luchtwegen hoeven geen warmte af te geven tijdens behandeling met de CENTURION TRANSPIRATOR II om ingeademde lucht of waterdamp te verwarmen of te bevochtigen omdat de lucht die aan het paard wordt aangeboden al warmer en vochtiger is dan de normale lichaamswaarden. Dit voorkomt dat warmte en vocht verloren gaat en zorgt voor een dunne laag condens op de wanden van de luchtwegen. Vastgehouden en gecondenseerd water verdunt de slijmlaag, laat slijmklodders verdwijnen en bevordert de reiniging door de trilharen.

In tegenstelling hieraan moeten onder normale omgevingsomstandigheden de voorste luchtwegen zowel de energie leveren om de inademinglucht op te warmen en te bevochtigen als het voor het bevochtigen benodigde water. Ondanks dat de CENTURION TRANSPIRATOR II voorkomt dat de luchtwegen afkoelen, hebben we nooit een verhoging van de rectale temperatuur gezien tijdens de twee uurdurende behandelingen. Dit is niet verbazingwekkend omdat de toegevoegde energie van de CENTURION TRANSPIRATOR II relatief nog steeds erg klein is in vergelijking tot de totale metabolische warmte van het paard.

De CENTURION TRANSPIRATOR II kan niet gebruikt worden om medicijnen toe te dienen, omdat het alleen waterdamp toevoegt aan de aangeboden lucht. Het is geen geneeswijze voor ziekte of infecties en is niet bedoeld om medicijn of antibiotica therapieën te vervangen. De enige functie is te helpen bij de reiniging van de afscheiding en te helpen de luchtwegen te bevochtigen.

De CENTURION TRANSPIRATOR II is geen vernevelaar. Vernevelaars leveren lucht met waterdeeltjes of medicijnen, terwijl de CENTURION TRANSPIRATOR II alleen waterdamp (gasvormig) levert. Waterdeeltjes kunnen niet in de kleine bronchiën doordringen en kunnen de inademinglucht niet bevochtigen totdat ze verdampen. Dit vereist energie van het paard. Een vernevelaar heeft de neiging de luchtwegen af te koelen i.p.v. op te warmen zoals de CENTURION TRANSPIRATOR II dat doet.

Normaal gesproken raken de dieren versuft binnen 15 minuten en doezelen ze gedurende de twee uur durende behandelingen. Als de dieren tijdens de behandeling onrustig worden is meestal een korte pauze waarin ze toegestaan worden te urineren, afdoende.

Ondanks dat we geen berichten hebben van negatieve reacties op hete, vochtige dagen zijn we bezorgd voor oververhitting. We bevelen ten eerste aan het apparaat niet te gebruiken als de omgevingstemperatuur boven de 32 °C stijgt of wanneer de luchtvochtigheid erg hoog is, of wanneer het paard oververhit is van training of het weer. Bij behandeling van zieke paarden, vooral wanneer ze koorts hebben raden we aan de lichaamstemperatuur goed in te gaten te houden en een dierenarts te laten controleren.

## **2.1. Behandelingschema's**

### **2.1.1. Behandelingsprotocol**

- 2 uur per dag voor 7 opeenvolgende dagen
- 50 minuten – 1 uur per behandeling na de eerste week

Opmerking:

- Tijdens de eerste week is het vrij normaal dat op de 3e, 4e, 5e en 6e dag de toestand van het dier verslechtert doordat de reiniging door de trilharen verbetert.
- Gedurende de eerste 7 dagen moet de behandeling iedere dag plaatsvinden, vanaf de tweede week is het vrij normaal om zo'n twee dagen per week over te slaan.

### **2.1.2. Pre Race Conditioning**

Bijna ieder paard dat leeft in een droge, stoffige stal heeft voordeel van een schone luchtweg tijdens de training of een race. Wij bevelen de pre-race conditioning behandeling aan bestaande uit vijf behandelingen van een uur met de CENTURION TRANSPIRATOR II gedurende vier dagen voor de race en de race dag zelf. Behandelingen met de CENTURION TRANSPIRATOR II worden aanbevolen gedurende drie tot vijf dagen voor een zware training. De behandeling op de race of zware trainingsdag moet ten minste vijf uur voor de race of de zware training gedaan worden. En moet maximaal een uur duren.

### **2.1.3. Zieke paarden**

Raadpleeg altijd uw dierenarts alvorens een ziek paard te behandelen. Bij behandeling van paarden met ademhalingsproblemen zoals virus infecties, bronchitis, chronisch hoesten, sinusitis en longontsteking gaat u verder met behandelingen van twee uur samen met de normale behandeling totdat het paard herstelt is. Dagelijks extra twee uur durende behandelingen kunnen duidelijke verbetering geven. Laat het paard tenminste twee uur van de CENTURION TRANSPIRATOR II tussen de behandelingen. Raadpleeg altijd een dierenarts en controleer de lichaamstemperatuur bij dieren met koorts, vooral op warme, vochtige dagen.

### **2.1.4. Longbloeders**

Ieder paard dat longbloedingen, veroorzaakt door de trainingen heeft gehad, moet ten minste 14 dagen geen zware training hebben voor zijn volgende race. Deze tijd is nodig voor de long te herstellen. Begin met de behandeling van het paard vier of meer dagen voor de race zoals beschreven in 2.1.2.

De CENTURION TRANSPIRATOR II kan zonder meer in combinatie met Lasix gebruikt worden.



## **2.2. Veel gestelde vragen over de behandeling met de CENTURION TRANSPIRATOR II**

- 1. Hoe vaak moet ik de CENTURION TRANSPIRATOR II gebruiken met mijn paard?*

Het originele schema bestaat uit zeven behandelingen van twee uur. Dit is inclusief de behandeling op de dag van de race of zware training. Vele trainers waarmee we gesproken hebben dit teruggebracht tot één uur per dag en zijn zeer tevreden met het resultaat.

- 2. Kan ik de CENTURION TRANSPIRATOR II gebruiken op de dag van de race?*

Ja. Veel trainers waarmee we gesproken hebben gebruiken het systeem op de dag van de race. Het is verstandig om een paar uur te laten tussen de behandeling en de race om het slijm te verwijderen wat losgekomen is door het vocht.

- 3. Kan de CENTURION TRANSPIRATOR II dagelijks gebruikt worden?*

Ja. Het systeem is zo al door vele trainers gebruikt. Tijdens de droge winter is de CENTURION TRANSPIRATOR II bijzonder goed in het bevochtigen van de luchtwegen en het verminderen van vochtverlies en afkoeling.

- 4. Hoe kan ik de CENTURION TRANSPIRATOR II gebruiken om medicijnen toe te dienen*

De CENTURION TRANSPIRATOR II kan niet gebruikt worden voor de toediening van welke medicijnen dan ook. Doe niets anders in de machine dan gedistilleerd water.

- 5. Mijn paard is een longbloeder en wordt op dit moment behandeld met Lasix. Kan ik de CENTURION TRANSPIRATOR II gebruiken terwijl van paard Lasix krijgt?*

Ja. We zien geen reden waarom deze twee niet tegelijk gebruikt kunnen worden. Als je vragen hebt over een specifiek dier kan je beter je dierenarts raadplegen alvorens de transpirator te gebruiken.

6. *Ik heb al een vernevelaar.*

*Is dit hetzelfde als de CENTURION TRANSPIRATOR II?*

Nee. Een vernevelaar breekt het water in kleine deeltjes en blaast die in de luchtpijp van het dier. De CENTURION TRANSPIRATOR II geeft alleen zuiver water op een nauwkeurig gecontroleerde temperatuur. Het output volume van de CENTURION TRANSPIRATOR II is veel meer dan van ieder ander product op de markt en is voldoende voor de volledige ademhaling van ieder dier.

7. *Kan de CENTURION TRANSPIRATOR II een verhoging van de lichaamstemperatuur van het paard veroorzaken?*

We hebben geen indicatie gezien van een verhoging van de lichaamstemperatuur tijdens de behandeling. De rectale temperatuur is gemeten tijdens en na de behandeling en er zijn geen temperatuur stijgingen waargenomen. Denk eraan dat we aanraden niet te behandelen wanneer de omgevingstemperatuur boven de 32°C is of wanneer de luchtvochtigheid erg hoog is.

8. *Kan de CENTURION TRANSPIRATOR II een infectie van het ene paard naar het andere overbrengen?*

Het systeem moet voor gebruik gedesinfecteerd worden volgens de aanwijzingen in deze handleiding. Het desinfectiemiddel wat we bij iedere transpirator bijsluiten is een sterke, breed spectrum desinfectans wat een groot aantal micro-organismen dood en wat alleen een zout achter laat als het opdroogt. Bij een juist gedesinfecteerde eenheid is het veel minder waarschijnlijk dat een infectie ontstaat of verspreid wordt dan door de waterremmers die je waarschijnlijk op dit moment gebruikt.

### 3. Omschrijving van het apparaat

De CENTURION TRANSPIRATOR II bestaat uit vier afzonderlijke delen: eenheid, stroomsnoer, aanvoerslang en mond/neus masker en een accessoires pakket. (inclusief desinfectiemiddel). De belangrijkste onderdelen van systeem zijn geïllustreerd in figuur 2a en 2b.

#### 3.1. TRANSPIRATOR II eenheid

De CENTURION TRANSPIRATOR II eenheid is een stevige plastic container met daarin een luchtventilator, elektronica en een transpirator module. Water bestendige knoppen zitten aan de buitenkant onder de handgreep voor bescherming.

De CENTURION TRANSPIRATOR II eenheid bevochtigt de lucht van de ventilator met behulp van een voorraad gedistilleerd water voor 2 ½ uur uit een intern reservoir. Zoals de term 'transpirator' aangeeft wordt de vochtigheid verkregen d.m.v. gasvormig water om de vorming of verspreiding van waterdruppels en ontwikkeling van bacteriën of andere organismen te voorkomen

Meer dan 1000 watt nodig om het water te verdampen en verzadigde lucht te leveren op een temperatuur van 40,5 °C. De CENTURION TRANSPIRATOR II is ontwikkeld om dit hoge energie niveau in een stal te kunnen leveren met een maximale veiligheid voor zowel de gebruiker als het dier. Dit zijn een aantal de veiligheidskenmerken:

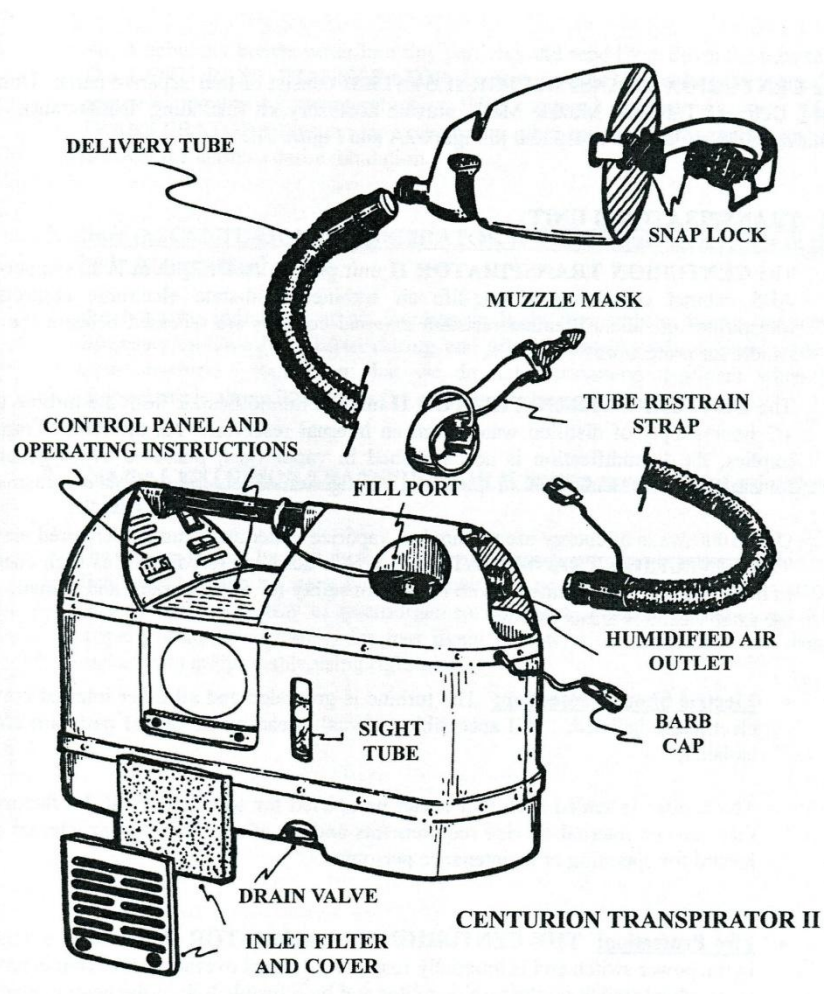
**Elektrische shock bescherming;** De ventilator is geaard en alle andere inwendige delen zijn elektrisch geïsoleerd. Alle bereikbare metaaldelen zijn elektrisch geïsoleerd.

De behuizing is verzegeld zodat het alleen maar geopend kan worden voor service in de fabriek. Daar het niet nodig is de interne delen te onderhouden en er ook geen toegang is, is er geen elektrisch gevaar van binnenuit voor de gebruiker.

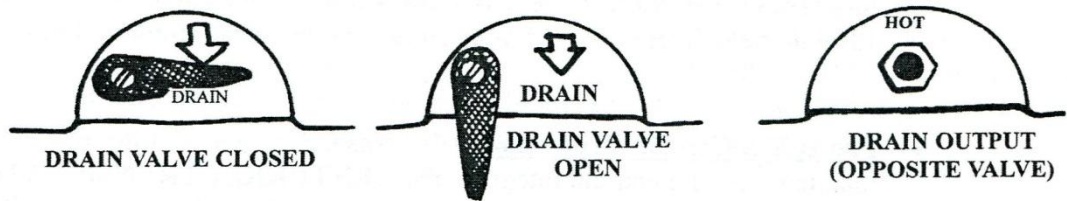
**Brandbeveiliging:** De CENTURION TRANSPIRATOR II heeft een onderbreker in de aan/uitschakelaar en is intern gezekerd. Extra bescherming tegen oververhitting wordt verkregen door een oververhitting schakelaar op de ventilator en een zekering in het verwarmingselement. Alle gebruikte kunststoffen in de CENTURION TRANSPIRATOR II bevatten brandvertragers en zijn zelfdovend.

**Handmatige herstart nodig na stroomonderbreking:** De aan/uitschakelaar blijft in de uit positie wanneer de stroom onderbroken is geweest, zelfs als dat maar heel even is geweest. Dit is om te voorkomen dat de machine opstart als er geen toezicht is en om mogelijke paniek bij het paard te vermijden.

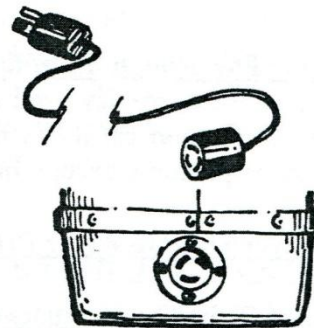
Figuur 2a: Kenmerken van de Centurion Transpirator II



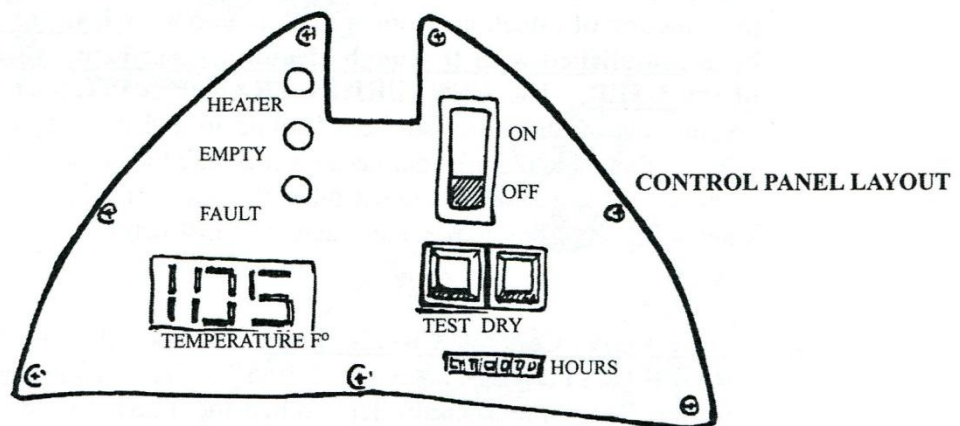
Figuur 2b: Kenmerken van de Centurion transpirator II



SIGHT TUBE



TWIST LOCK POWER CORD AND RECEPTABLE



CONTROL PANEL LAYOUT

**Bescherming tegen verbranding door uitstromende lucht:** De temperatuur regeling van 105F +/- 3F (40,5 °C +/- 1 °C ) heeft een oververhitting zekering bij 109F (42,8 °C). Dit systeem heeft een back-up van twee onafhankelijke oververhittingcircuits die alle stroom uitschakelen, plus een zekering in het verwarmingselement. Daarnaast heeft het hele systeem een vermogenslimiet, die voor een maximale temperatuur van 49 °C zorgt voor het onwaarschijnlijke geval dat alle drie de veiligheidscircuits tegelijkertijd uitvallen.

**Veiligheidscircuit bescherming:** Om er voor te zorgen dat de veiligheidscircuits juist zijn afgesteld en voor het onderhouden van de elektrische integriteit moet de CENTURION TRANSPIRATOR II terug naar de fabriek voor iedere interne service. Alle pogingen de seals te verbreken laten alle garantie vervallen.

**Ontworpen voor ruwe omgang.** De Centurion Transpirator II is ontwikkeld om iedere dag in de stal en op de baan gebruikt te worden. Het kan verstuurd worden met een koeriersdienst in zijn originele of vergelijkbare verpakking zonder speciale voorzorgsmaatregelen, behalve dat het water altijd afgetapt dient te zijn.

**Beveiliging bij omvallen / zonder water raken**

**Beveiliging bij geknikte slang / oververhitting**

**Beveiliging bij kortsluiting en losraken van de slang**

**Ontworpen voor gemakkelijke desinfectie.** Desinfectie van de Centurion Transpirator II is nodig om verspreiding van organismen of infecties van dier naar dier te vermijden. **Schoon (aseptisch) gebruik kan alleen bereikt worden door grondige reinigingsprocedures die de verantwoordelijkheid van de gebruiker zijn.** De Centurion Transpirator is zo ontworpen dat alle luchtweg oppervlakten die leiden naar en in contact staan met het paard eenvoudig gedesinfecteerd kunnen worden . We hebben Sanizide als desinfectiemiddel gekozen omdat dit veilig in de omgang is en niet-giftig voor mens of paard. Het is effectief tegen alle pathogene bacteriën, virussen, schimmels en sporen wanneer het gebruikt wordt volgens de voorschriften van de fabrikant.

**Temperatuur controle circuit:** Een speciaal kenmerk van de Centurion Transpirator II is de "test" knop die de kalibratie van de elektronische temperatuur regelaar test. Wanneer de testknop wordt ingedrukt tijdens de DRY modus, zal het display veranderen van EEE naar een waarde tussen de 104 en 106, wat aangeeft dat de Transpirator in orde is. Dit kan voorkomen dat een complete machine teruggestuurd wordt naar de fabriek, terwijl het simpelweg vervangen van de slang voldoende was geweest.

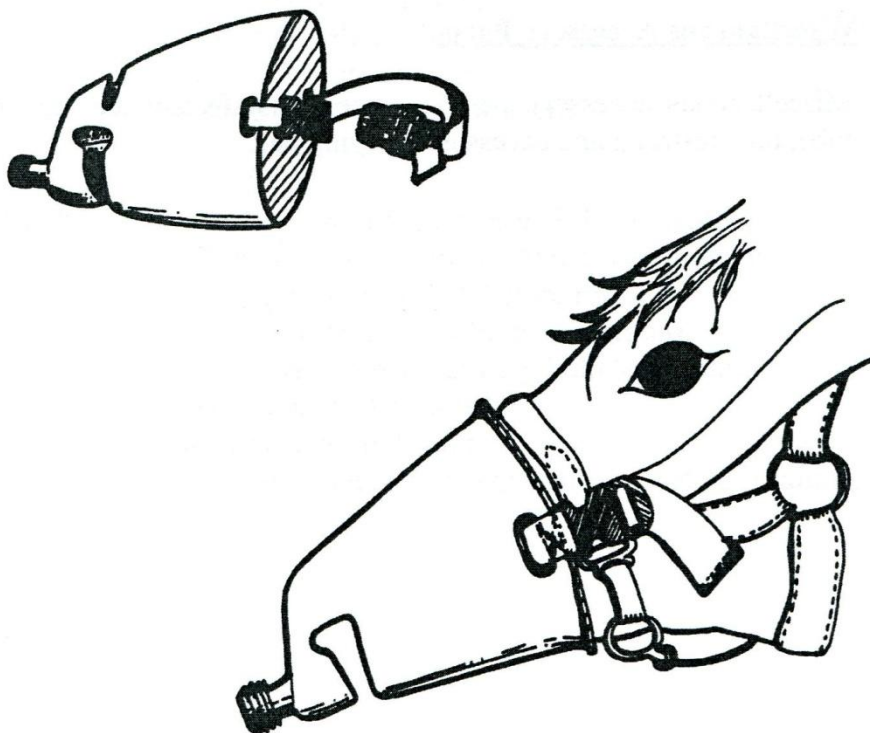
### 3.2. Aanvoerslang

De aanvoerslang is een flexibele plastic buis van 4 meter met sensoren voor de temperatuur van de vochtige lucht. Het is geïsoleerd om overmatig warmteverlies te voorkomen en om de buis te beschermen tegen de normale slijtage die het in een paardenomgeving kan ondervinden. De buis wordt verbonden aan de vochtige lucht uitlaat van de transpirator II, terwijl de plug van de temperatuur sensor vlak boven de uitlaat wordt ingeplugd. De aanvoerslang moet dagelijks worden ontsmet en grondig worden gedroogd voordat het opgeborgen wordt.

### 3.3. Mond en neus masker

Het masker past over de neus van een paard (zie figuur 3) en wordt op zijn plaats gehouden door een bandje dat achter de oren langs gaat. Een snelsluiting op het bandje zorgt voor de bevestiging van het masker op het paard. Een verdeler in het masker voorkomt dat de lucht met grote snelheid contact maakt met het gevoelige neusweefsel. Luchtgaten voorkomen de opbouw van uitgescheiden vloeistoffen in het masker. Het masker moet voor ieder gebruik ontsmet worden.

**Figuur 3** Juiste plaatsing van het mond en neus masker



### **3.4. Netsnoer**

De Centurion Transpirator wordt geleverd met een 10 meter lang netsnoer. Het wordt aan de Centurion Transpirator bevestigd d.m.v. een "Twist-Lock" (draaien- veranker) aansluiting en heeft een geaarde stekker. De Centurion Transpirator moet alleen gebruikt worden in geaarde stopcontacten. Gebruik geen verlengsnoeren of niet geaarde stopcontacten. Mocht het snoer beschadigen, vervang dan het dan onmiddellijk door een nieuw Centurion Transpirator netsnoer.

### **3.5. Accessoires**

De volgende onderdelen dragen bij voor het makkelijk en effectief gebruik van de Centurion Transpirator.

#### **3.5.1. Desinfectiemiddel**

Sanizide wordt gebruikt om de aanvoerslang iedere dag voor gebruik en het masker voor ieder gebruik te desinfecteren.

#### **3.5.2. Diverse accessoires**

De Centurion Transpirator wordt geleverd met T-stuk voor desinfectie, desinfectie borsteltje, desinfectie fles, aftapslangetje, slang ophangbandje en draagtas.



## 4. Technische specificaties

Elektrisch:	220 V 50 Hz 1500 W 7 A Geraard 10 meter stroomsnoer Overspanningbeveiliging
Mechanisch:	62 x 28 x 46 cm (L x B x H) Gewicht voor transport:   doos 1: 19 kg doos 2: 12 kg  Watercapaciteit: 2½ l Spatwaterdicht (niet waterdicht) Geluid: minder dan 70 dB(A) Aanvoerslang 4 meter
Omgeving: ·	Omgevingstemperatuur in het werkgebied -6°C – +35 °C Relatieve luchtvochtigheid 10 – 100 % Maximale hellingshoek 10° Opslagtemperatuur -40 °C – +70 °C
Operationeel:	Opstarten binnen 5 minuten bij 21 °C Stroomsnelheid: meer dan 300 liter per minuut Werkt 2½ uur bij 21 °C op één tankinhoud 39 °C - 42°C output temperatuur bij vochtige lucht output 43 °C maximum output bij droge lucht output Gedistilleerd water vereist “Leeg”- indicator Minimaal bacterieel infectie gevaar indien gedesinfecteerd zoals voorgeschreven in deze handleiding.

## 5. Gebruiksaanwijzingen

### 5.1. Ontvangstinspectie

De Centurion Transpirator wordt in twee dozen verstuurd. Eén doos bevat de Transpirator. De tweede doos bevat het mond en neus masker, accessoires, aanvoerslang, stroomsnoer en desinfectiemiddel.

Controleer de dozen bij ontvangst van de Centurion Transpirator om te zien of ze niet beschadigd zijn tijdens het transport. Als de dozen beschadigd zijn neem dan contact op met de koeriersdienst en met MagnaCare +31-(0)78-6767337.

Haal de Centurion Transpirator en de accessoires uit de dozen en controleer deze op zichtbare schade. Controleer of de volgende delen aanwezig zijn:

Doos 1: Centurion Transpirator  
Gebruikershandleiding en checklist voor gebruik

Doos 2: Draagtas  
Bandje voor vastzetten aanvoerslang  
Mond/neus masker  
Desinfectant  
Hulpstuk voor desinfectie  
Drain buisje  
Stroomsnoer

BEWAAR DOOS 1; De Centurion Transpirator II moet soms terug naar een Centurion Service Center voor service (zie 6.4)

Neem een paar minuten voordat je de Centurion Transpirator II aanzet, om vertrouwd te raken met de diverse lampjes en schakelaars. Het controle paneel onder het handvat bestaat uit de volgende onderdelen:

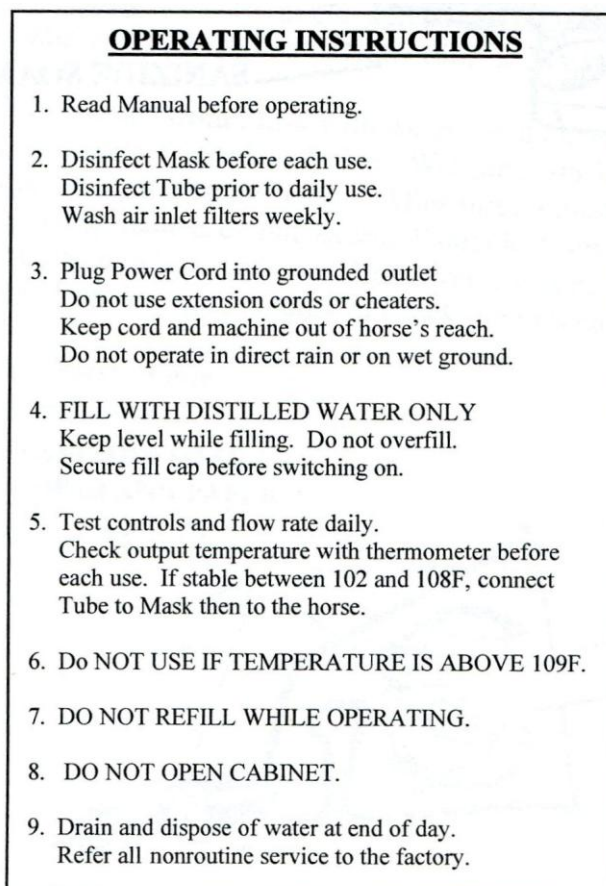
- AAN/UIT schakelaar
- DRY schakelaar
- TEST schakelaar
- HEATER lampje (groen)
- EMPTY lampje (geel)
- FAULT lampje (rood)
- Temperatuur display
- Uren teller

Aan één zijde van de Centurion Transpirator bevindt zich een aansluitpunt voor het stroomsnoer. Aan de andere zijde bevindt zich het aansluitpunt voor de aanvoerslang (vochtige lucht en temperatuur controle).

De luchtfilters aan beide zijden van de Centurion Transpirator functioneren als inlaatfilters. Wanneer de ventilator automatisch wordt ingeschakeld vanwege de hoge omgevingstemperatuur, dient het filter aan de linkerkant als uitlaat. Aan de rechterzijde bevindt zich een kraan om de tank te ledigen en een kijkglas, aan de linkerkant bevindt zich de aftap opening.

## 5.2. Normale (warm weer) instructies

De instructies op de sticker op de machine (zie hieronder) zijn een herinnering aan de procedures beschreven in dit deel. Dierenartsen, trainers, grooms en andere verantwoordelijken voor het toedienen van Centurion Transpirator II therapieën moeten dit lezen en begrijpen om schoon en veilig therapie te kunnen toedienen.



Dit deel is onderverdeeld in de volgende drie delen:

5.2.1 Dagelijkse opstart procedures

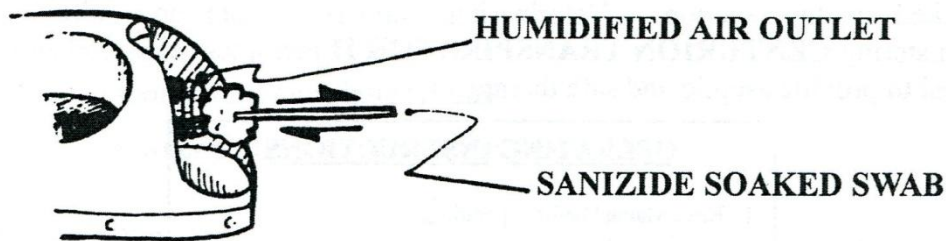
5.2.2 Het aanbrengen van TRANSPIRATOR II aan het paard.

5.2.3 Voorbereiding voor opslag over nacht.

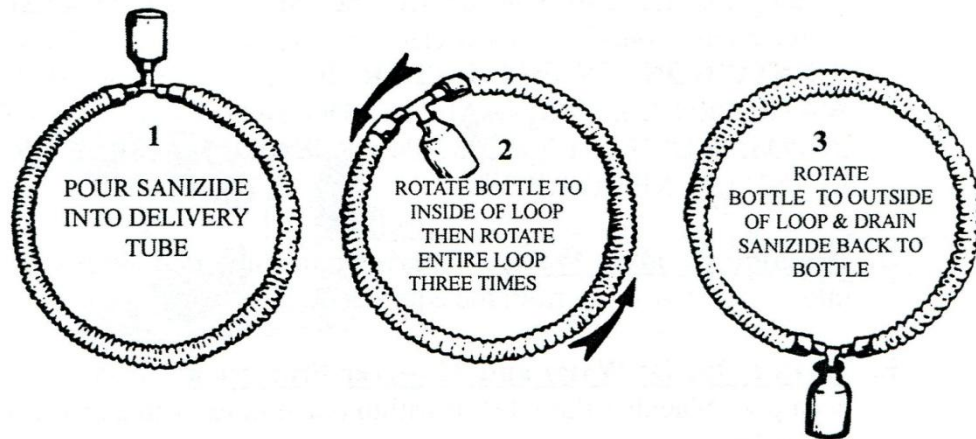
### 5.2.1. Dagelijkse opstart procedures

Als de opslag temperatuur boven het vriespunt was of de koude start procedure (5.3) is voltooid, wordt het volgende aanbevolen om een dag van behandelingen te starten;

- A. **Desinfecteren van het systeem:** Water in de Centurion Transpirator wordt gepasteuriseerd door een intern verhittingsproces voordat het verdampt wordt. Ieder oppervlakte dat niet gepasteuriseerd wordt door temperatuur moet gedesinfecteerd worden met Sanizide.
- **Centurion Transpirator II output** De luchtuitlaat moet schoongemaakt worden met een in alcohol of Sanizide gedoopte doek.



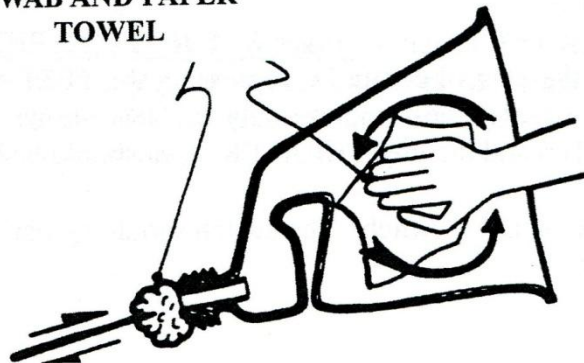
- **Aanvoerslang:** Doe zo'n 200 ml in een lege (plastic frisdank) fles en bevestig de fles aan het desinfectie T-stuk. Schuif vervolgens beide uiteinden van de aanvoerslang over het T-stuk en leeg de fles in de aanvoerslang. Draai nu de slang twee of drie keer in het rond om de hele binnenkant nat te maken. Laat de vloeistof daarna weer terug lopen in de fles. Dit kan nog gebruikt worden om het mond/neus masker te reinigen. Haal de slang van het T-stuk (zorg ervoor beide uiteinden uit het vuil te houden). Hang de kant van de slang die aan het masker komt vrij van de grond d.m.v het bijgeleverde bandje en bevestig het andere eind aan de Transpirator II.



- **Mond/neus masker:** Om het verspreiden van infectie van paard naar paard te vermijden is het vooral belangrijk het masker te desinfecteren na ieder gebruik.

Spoel met water het ergste vuil van het masker. Maak alle delen van het masker nat d.m.v. een prop (keuken)papier gedoopt in Sanizide. Maak de inwendige oppervlakten en de connector schoon met een Sanizide gedoopte wattenstaaf. Na 3 minuten en voordat het aansluiten op een paard, dep het overtollige Sanizide weg. Hang het masker op om schoon te blijven tijdens de rest van de controle.

**SANIZIDE SOAKED  
SWAB AND PAPER  
TOWEL**



## **B. Aansluiten van de aanvoerslang aan de TRANSPIRATOR II.**

Verwijder het beschermkapje op de Transpirator II en schuif de aanvoerslang over het pijpstukje (de uitgang). Sluit de temperatuur sensor connector aan vlak boven deze uitgang.

Als de aansluitingen nat zijn geworden van de Sanizide, doop ze dan in gedistilleerd water en schud / blaas ze droog. Herhaal dit drie keer. Het beschermkapje kan hierbij goed als waterhouder dienen.

Hang de andere kant van de aanvoerslang aan de bevestigingsband om te voorkomen dat deze de grond raakt en vuil wordt.

## **C. Aansluiten van het stroomsnoer.**

Sluit het snoer aan de ene kant aan op de "Twist-lock" (draai-en-veranker) aansluiting op de Transpirator en aan de andere kant op een geaard stopcontact.

Voordat u de Transpirator gebruikt: zorg ervoor dat uw elektrisch systeem de benodigde zeven (7) Ampère aan kan (boven de eventueel al aangesloten elektrische verbruikers) en daarvoor gezekerd is (indien u dit niet zeker weet, raadpleeg een elektricien).

Vermijd directe blootstelling aan regen. De Transpirator II is spatwaterdicht, maar niet waterdicht.

*Voor uw veiligheid:*

*Mocht de Transpirator toch aan regen blootgesteld zijn of staat u of de Transpirator op een natte bodem, sluit de machine dan niet aan en gebruik deze niet.*

## **D. Aftappen van overgebleven water.**

Open de aftapkraan aan de zijde van het peilglas.

## **E. Het testen van de "Reservoir leeg" - en "Omval"- beveiliging.**

Druk de aan/uitschakelaar in de stand ON terwijl er geen water in het reservoir aanwezig is. De machine hoort binnen een minuut te stoppen en het gele "Empty" lampje hoort dan aan te gaan. Druk de aan/uitschakelaar in de stand OFF.

## **F. Het vullen van het reservoir.**

Sluit de aftapkraan en vul het reservoir met gedestilleerd of gedeïoniseerd water.

Houdt de machine waterpas tijdens het vullen. Vul het reservoir rustig om het kijkglas de tijd te geven de juiste hoeveelheid water aan te geven.

Vul niet meer dan het "Full"-merkteken; open de aftapkraan om eventueel te veel water in gegoten water af te tappen.

**Gebruik nooit kraan- of bronwater.**

## **G. Testen van de schakelingen en stroomsnelheid**

- Druk de aan/uitschakelaar in de stand "ON". Het groene HEATER lampje hoort te gaan branden en het display hoort de omgevingstemperatuur aan te geven.
- Druk de DRY schakelaar in. In DRY mode moet deze schakelaar geel oplichten, het display hoort EEE aan te geven en het groene HEATER lampje moet uit zijn.
- Test de controleschakeling door de TEST knop gedurende 10 seconden in te drukken. De TEST knop werkt alleen in DRY mode. Het display hoort een waarde tussen 104 en 106 aan te geven en het HEATER lampje moet branden of knipperen.

- Druk de DRY schakelaar in. Deze knop moet uitgaan en het groene HEATER lampje moet gaan branden.
- Test de temperatuur regeling door de Centurion Transpirator te laten draaien tot het HEATER lampje gaat knipperen. Dit zou normaal gesproken minder dan 5 minuten moeten duren (bij 21°C). Nadat het lampje is gaan knipperen moet het display een waarde aangeven tussen de 102 en 108F.

#### **H. Het testen van de “Geknikte slang”- en Oververhitting - beveiliging.**

Laat de CENTURION TRANSPIRATOR II op normale werktemperatuur (102 – 108 F) draaien. Blokkeer de uitstroomopening van de aanvoerslang met een doek of is dergelijks, zodat er geen lucht meer uit komt. Doe dit niet met de blote hand; de uitstromende lucht kan behoorlijk heet worden. Na korte tijd moet de machine stoppen en het rode “FAULT” lampje moet gaan branden. Herstart de machine door de aan/uitschakelaar eerst in de stand OFF te zetten en daarna weer op ON.

#### **I. Het bevestigen van het mond/neusmasker aan de aanvoerslang.**

Na de bevestiging van het mond/neusmasker is de CENTURION TRANSPIRATOR II gereed voor de behandeling van het paard. (zie sectie 5.2.2)

### **5.2.2. Het aanbrengen van TRANSPIRATOR II aan het paard.**

- a) Bereid de Transpirator II voor:** De Transpirator II kan op ieder gewenst tijdstip gebruikt worden binnen 24 uur na afronding van de dagelijkse start procedure (5.2.1) en tenminste 3 minuten na de laatste reiniging met Sanizide van het masker tussen twee paarden in.
- b) Set up van de Transpirator II:** Controleer of het water reservoir vol is (met de machine op een vlakke ondergrond). Stop het stroomsnoer in een geaard stopcontact. Gebruik geen, niet geaarde stopcontacten of verlengsnoeren. Zorg dat het stroomsnoer buiten het bereik van het paard is en dat er niemand over kan struikelen.

Plaats de Centurion Transpirator II op de grond buiten bereik van het paard, maar voldoende dicht bij dat er ruimte in de aanvoerslang zit. Controleer of de machine stevig op de grond staat (niet op losse stenen) onder een hoek van maximaal 10°. De perfecte plaats is buiten de stal aan de linkerkant zodat de vulopening en zichtbuis te zien zijn en de kant waar de aanvoerslang uit komt aan de kant van het paard. De aanvoerslang moet van de grond gehouden worden d.m.v. het bandje vastgemaakt aan de stal. Dit zorgt voor bewegingsruimte en voorkomt dat het paard op de slang trapt.

- c) Controleer de output temperatuur:** Start de machine en wacht totdat het groen lampje knippert en het display een waarde tussen 102 en 108 aangeeft voor het het paard aan te bieden. **GEBRUIK HET NIET OP EEN PAARD ALS DE TEMPERATUUR BOVEN DE 109F STIJGT.**

- d) Bevestigen van het masker aan het paard:** Als men voor de eerste keer het masker bij een paard gebruikt of bij bang paarden, is het beter het masker voorzichtig te “introduceren” bij het paard door het te laten “ontdekken” met de neus terwijl de lucht uit het masker stroomt. Als het paard eenmaal op zijn gemak is, kan het masker worden vastgemaakt met de hoofdband. Trek het masker zover op dat de verdeler in de bodem van het masker binnen 3 cm van zijn neus.

Als het bovengenoemde te moeilijk is met een extreem bang paard, kan je de Transpirator II uit zetten en het masker bevestigen als de luchtstroom stopt. Herstart de Transpirator II wanneer het paard gekalmeerd is, maar niet later dan 5 minuten nadat de Transpirator II de temperatuur constant had op 102-108F. Wees voorbereid om het masker snel los te maken en laat het alleen door ervaren paardenmensen uitvoeren. (Naar onze ervaring heeft minder dan 1% van de paarden een probleem met de eerste keer en geen enkele heeft problemen tijdens verdere behandelingen.

Bij de meeste paarden wordt eerst het masker aan het paard bevestigd en daarna de aanvoerslang aan het masker.

De meeste paarden zullen binnen 15 minuten aan de Centurion Transpirator suf worden en zullen voor langere tijd tevreden staan.

Sommige paarden kunnen onrustig worden omdat ze niet willen urineren terwijl ze verbonden zijn met de Transpirator. Het probleem zal meestal snel zijn opgelost als het paard kort los wordt gelaten om zijn favoriete plek te gaan. De meeste paarden zullen binnen 1 minuut nadat ze van de Transpirator af zijn urineren. Zo zou dit ook gebruikt kunnen worden om een urinemonster te verkrijgen.

- e) Behandeltijd:** De standaard behandeltijd is twee uur. Een vol reservoir moet genoeg zijn voor 2 ½ uur behandeltijd. Het kan geen kwaad 2 ½ uur te behandelen en is er geen gevaar voor het paard als de machine leeg raakt en uitschakelt. Normaal gesproken is echter de behandeling klaar voordat het water op is. Het is dan het beste het masker weg te nemen alvorens de machine uit te schakelen.
- f) Verwijderen van het mond/neus masker van het paard:** Verwijder het mond/neus masker en zet de Transpirator in DRY mode voor 2 tot 5 minuten voor de machine uit te schakelen. Ondanks dat er geen gevaar is voor de machine, is het gedrag van paarden vaak onvoorspelbaar. De machine is ontworpen om uit te schakelen als hij leeg raakt. Normaal echter bevelen we aan de Centurion Transpirator niet aan of uit te schakelen terwijl het aan het paard verbonden is.
- g) Desinfecteren van het masker tussen twee paarden in:** Na iedere behandeling moet het mond/neus masker schoongespoeld worden met water en gedesinfecteerd met Sanizide zoals beschreven in 5.2.1 a) en b). Ga naar het volgende paard en herhaal 5.2.2.



### **5.2.3. Voorbereiding voor opslag over nacht.**

Na de laatste behandeling van de dag moet de Centurion Transpirator in de DRY mode gezet worden voor zo'n 5 minuten om de aanvoerslang te drogen voor de opslag. Tijdens dit proces moet het reservoir worden geleegd. De snelheid van het leeglopen kan worden vergroot door de muis van je hand over het uiteinde van de slang te houden. Als je niet wil dat het water op de grond loopt kan je het bijgeleverde slangetje aan het kraantje bevestigen en naar een emmer leiden. Met het slangetje bevestigd zal het nodig zijn om de aanvoerslang te blokkeren om het reservoir leeg te krijgen. Druk daarna de DRY knop in en schakel de machine direct uit. Draai de kraan dicht. Maak de buitenzijde van de Centurion Transpirator schoon met een vochtige doek.

De Centurion Transpirator kan opgeslagen worden met de aanvoerslang en het masker bevestigd. Wanneer deze eraf worden gehaald voor langduriger opslag of transport moet de afsluitdop op de slang opening worden gedaan om vuil buiten te houden.

### **5.3. Procedures bij koud weer**

*Het is van het grootste belang al het water uit het reservoir te blazen en de vulopening droog te wrijven voor de Centurion Transpirator II op te slaan bij temperaturen onder het vriespunt.*

Als er water bevroren is in de machine moet de volgende procedure gedaan worden op opstarten mogelijk te maken. Bij winderige omstandigheden en temperaturen onder 5°C en/of als het spanning onder de 220 volt ligt, kan het zijn dat de temperatuur nooit de 105F bereikt. Ondanks dat de therapie dan niet zo effectief is is er geen probleem de Centurion Transpirator II te gebruiken onder deze omstandigheden, als de veiligheidscontroles maar zijn uitgevoerd.

Als er water of ijs zichtbaar is in de kijkbuis, moet je verder gaan met de volgende stappen: Als dit niet het geval is, vul het reservoir met ongeveer 300 ml gedistilleerd water en ga als volgt verder.

- a. Verbind de aanvoerslang en het masker aan de Centurion Transpirator II.
- b. Sluit het stroomsnoer van de Centurion Transpirator II aan op een geaard stopcontact.
- c. Druk de power switch op ON en laat de Centurion Transpirator II draaien totdat het ijs in de kijkbuis smelt en het waterniveau beweegt als je de machine beweegt. Als de machine uitschakelt met het oranje lampje aan, herstart de machine door opnieuw op de powerknop te drukken. Herhaal het opstarten totdat het ijs smelt. Als de machine blijft uitschakelen na 15 minuten na het opstarten moet de machine in een warme ruimte gezet worden om te laten ontdooien. Als het ijs eenmaal verdwenen is kan verder worden gegaan met de procedure voor warm weer 5.2.

## 5.4. Waarschuwingen voor gebruik

### Gevaar                      Juiste handeling om gevaar te voorkomen

#### **Elektrisch**

- Sluit alleen aan op geaarde circuits met de juiste spanning
- Sluit de machine niet aan of gebruik hem niet wanneer de machine in de regen staat of wanneer de gebruiker op natte grond moet staan
- Gebruik geen verlengsnoeren of adapters
- Gebruik alleen het Centurion Transpirator II stroomsnoer

#### **Verbranding**

- Vermijd contact met het warme water wat je uit de tank laat lopen
- Open de vulopening niet tijdens het gebruik

#### **Chemisch**

- Lees de aanwijzingen van de fabrikant van het Sanizide desinfectant . Als er iets in je ogen komt moet je onmiddellijk met water spoelen.

#### **Infectie**

- Gebruik alleen Sanizide als desinfectant
- Desinfecteer de Centurion Transpirator II en de aanvoerslang altijd aan het begin van de dag.
- Desinfecteer het masker altijd tussen behandelingen in

#### **Paarden**

- Zet het paard vast aan een halster, vertrouw niet op het masker en aanvoerslang voor het blijven staan van het paard
- Houd de machine en de stroomdraden uit de stal en buiten bereik van het paard.
- Gebruik de Centurion Transpirator niet als de aanvoertemperatuur boven de 109F ligt. (42,8 °C)
- Behandel geen paarden als de omgevingstemperatuur boven de 32°C stijgt
- Laat de paarden niet onbewaakt tijdens de behandeling
- Raadpleeg altijd een dierenarts alvorens een ziek dier of een dier wat medicijnen krijgt te behandelen.

## 6. ONDERHOUD

De onderhoudsvereisten zijn minimaal. Wrijf de buitenkant van de Centurion Transpirator II regelmatig schoon. Maak wekelijks de filters schoon, of vaker indien noodzakelijk. Reinig het reservoir tenminste eenmaal per drie maanden.

### 6.1. Filters

De externe filters moeten eenmaal per week schoongemaakt worden. Je kan de filters bereiken door met een schroevendraaier of een munt de filtercovers te verwijderen. Verwijder de filters. Was ze in een milde zeepoplossing. Knijp het overtollige water eruit. Doe de filters terug op hun plaats. Zorg ervoor dat de filters overal contact maken met de behuizing om te voorkomen dat de lucht er langs kan en dat op die manier vuil in de Centurion Transpirator II kan komen. Plaats de filtercovers over de filters en maak ze vast.

Vervang de filters iedere zes maanden of wanneer ze er gebruikt uit gaan zien.

### 6.2. Waterreservoir

Gebruik alleen gedistilleerd of gedeïoniseerd water in de Centurion Transpirator II. (gebruik van kraanwater laat de garantie vervallen en zal tot extra onderhoud leiden).

Om de minerale afzettingen in het reservoir te verwijderen, moet de eenheid compleet leeg zijn en vervolgens gevuld worden met ongeveer 150 ml blanke azijn en 300 ml gedistilleerd water. Start de normale procedure. Laat voor 5 minuten werken op een temperatuur tussen de 102 en 108F en stop het systeem dan. Laat de azijn oplossing weglopen. Spoel tweemaal met gedistilleerd water (zo'n 0,5 liter per keer). Laat de machine draaien totdat de geur van azijn compleet verdwenen is voordat het bij een paard gebruikt wordt.

### 6.3. Problemen oplossen

De onderstaande lijst geeft symptomen van problemen aan die je in de praktijk kan tegenkomen. Anders dan het controleren van de aansluitingen is het vervangen van de aanvoerslang het enige wat gedaan kan worden buiten de fabriek. De diagnose of oplossingen voor ieder probleem moeten in de beschreven volgorde worden uitgevoerd. Als het probleem niet gecorrigeerd is, noteer dan je bevindingen en neem contact op met een Centurion Service Center.

Probleem	Diagnose of oplossing
<p>Machine start niet, geen digitaal display en geen groen HEATER lampje</p>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Zet de aan/ uit schakelaar in de OFF-stand en daarna weer in de ON-stand (door een korte stroomonderbreking schakelt het apparaat automatisch uit en dient voor de veiligheid handmatig weer gestart te worden);</li> <li>• Controleer het netsnoer;</li> <li>• Controleer of er een zekering uitgeslagen is in de huisinstallatie;</li> <li>• Wanneer het probleem niet in bovenstaande gevonden kan worden, moet de aan/ uitschakelaar vervangen worden.*</li> </ul>
<p>Display geeft aan: "EEE"</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilator draait;</li> <li>• Geen groen HEATER lampje;</li> <li>• Het lampje in de DRY-schakelaar brandt niet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de 6,3 mm jackplug goed op het apparaat is aangesloten ( de jackplug bevindt zich aan het begin van de toevoerslang);</li> <li>• Druk de DRY-schakelaar in om in de DRY-mode te komen: <ul style="list-style-type: none"> <li>- het lampje in de DRY-schakelaar moet gaan branden;</li> <li>- Het display moet "EEE" aangeven.</li> </ul> </li> <li>• Druk de TEST-schakelaar in terwijl de machine in DRY-mode staat: <ul style="list-style-type: none"> <li>- Het display moet een waarde tussen 104 en 106 aangeven;</li> <li>- Het groene HEATER lampje moet gaan branden of knipperen.</li> </ul> </li> <li>• Wanneer bovenstaande niet geholpen heeft, moet de aanvoerslang vervangen worden.*</li> </ul>
<p>Het display geeft "---" aan.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilator draait;</li> <li>• Geen groen HEATER lampje;</li> <li>• Het lampje in de DRY-schakelaar brandt niet.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Trek de 6,3 mm jackplug uit het apparaat; het display hoort nu "EEE" aan te geven.</li> <li>• Vervang de aanvoerslang.*</li> </ul>

Probleem	Diagnose of oplossing
<p>Het gele EMPTY lampje brandt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilator draait niet;</li> <li>• Geen groen HEATER lampje;</li>   <li>• Het kijkglas geeft aan dat er water in de tank aanwezig is;</li> <li>• Het display geeft een waarde van 105 of minder;</li>   <li>• Er is geen water zichtbaar in het kijkglas.</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of de vuldop goed in de opening geplaatst is.</li> <li>• Als het water bevroren is, voer dan de procedure uit zoals in 5.3 beschreven is.</li> <li>• Verwijder de vuldop, druk de DRY-schakelaar in en blokkeer de aanvoerslang op een cyclische wijze tot je een bubbelend geluid hoort uit de vulopening.</li> <li>• Reinig de watertank met een blanke azijn oplossing zoals beschreven in sectie 6.2.</li> <li>• Tap het resterende water af en meet de hoeveelheid.</li> <li>• Vul de tank en start opnieuw.</li> </ul>
<p>Het rode FAULT lampje brandt.</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• Ventilator draait niet;</li> <li>• Geen groen HEATER lampje;</li> <li>• Het kijkglas geeft aan dat er water in de tank aanwezig is;</li> <li>• Het display geeft een waarde van 105 of minder;</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer of er een knik in de aanvoerslang zit.</li> <li>• Controleer met behulp van het kijkglas of de watertank niet te vol zit.</li> </ul>
<p>De geleverde temperatuur ligt onder 102F (te zien in het display).</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>• De omgevingstemperatuur ligt boven -6°C.</li> <li>• Er staat geen wind</li> </ul>	<ul style="list-style-type: none"> <li>• Controleer bij de overgang van het apparaat en de aanvoerslang of hier lucht lekt.</li> <li>• Controleer of het masker (goed) op de aanvoerslang zit.</li> <li>• Plaats de Transpirator op een beschutte plaats als de omgevingstemperatuur onder 5 °C komt en / of er wind staat.</li> <li>• Schakel alle elektrische verbruikers op dezelfde groep uit of sluit de Transpirator op een aparte groep aan als de spanning onder de 210 Volt komt.</li> </ul>

\* Neem hiervoor contact op met uw Centurion Service Center.

## **Garantie**

Uw Centurion Transpirator II heeft een garantie van één jaar vanaf de aankoopdatum of de eerste dag van de huurperiode. Ieder probleem wordt gedekt door de garantie en is inclusief arbeidsloon en onderdelen. (exclusief transportkosten).

Ook de slang, het masker en het snetsnoer vallen onder deze garantie.

Iedere reparatie gedaan door een niet bevoegd persoon of bedrijf zal de garantie onmiddellijk doen beëindigen.

Een service pakket is beschikbaar om eventuele problemen die na een jaar ontstaan in te dekken. Dit pakket heeft betrekking op alle onderdelen en arbeidsloon.

De garantie zal verleent worden door ieder van de dealers over de hele wereld.

**Centurion Transpirator II**  
**Ontwikkeld en geproduceerd door:**  
**Centurion Medical Corporation**  
**Calgary, Alberta, Canada**

## **SALES AND SERVICE**

**Europa**

**MagnaCare B.V.**  
**Haagwinde 11**  
**3297 WJ Puttershoek**  
**The Netherlands**

**Tel +31- (0)78- 6767337**  
**Fax +31 – (0)78-6767335**

**[www.magnacare.nl](http://www.magnacare.nl)**  
**[info@magnacare.nl](mailto:info@magnacare.nl)**